

ция о культуре и знание какого языка может быть необходимо учащимся во взаимодействии с представителями других культур. Задача преподавателя заключается в том, чтобы научить учащихся задавать вопросы и интерпретировать ответы.

В мире с многообразием культур, языков, традиций, социальных групп в центре образовательного процесса находится личность во всем многообразии ее деятельности и проявлений внутреннего мира. В современных лингводидактических теориях, и в обучении межкультурному общению в частности, развитие личности становится целью, сверхзадачей и результатом иноязычного образования, определяет содержание и мотивацию процесса обучения. Задача преподавателя не в том, чтобы дать багаж знаний, навыков и умений, а в том, чтобы ввести в диалог культур и обеспечить способами его освоения.

## **К ВОПРОСУ О ВЗАИМОСВЯЗИ ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

*Юнаш М. В., Белорусский государственный университет*

Важность и актуальность межкультурной коммуникации никем в современном мире не оспаривается практически ни для каких сфер международных контактов. Мы понимаем под межкультурной коммуникацией процесс общения представителей различных стран и народов, иными словами представителей различных культур и языков. Если в процессе такого общения возникает адекватное восприятие конкретной проблемы всеми сторонами, можно считать, что имеет место акт конструктивного обмена информацией представителями различных национальных культур, т. е. акт успешной межкультурной коммуникации. Основой формирования личности, способной к межкультурному диалогу и коммуникации является взаимосвязь языка и культуры. Язык, как известно, является важнейшим компонентом культуры. Закономерно, что преподавание любого иностранного языка неразрывно связано с изучением культуры его основных носителей. Язык — это не только средство общения, а язык общения — не просто набор правил грамматики, фонетики и лексический состав речи и т. д. — это еще и огромный комплекс так называемых фоновых культурных знаний о том, как живет и функционирует в мире языка предмет или явление, обозначаемое языковыми средствами. Это мощнейшее общественное орудие, образующее нацию через хранение и передачу традиций, общественного самосознания данного конкретного этноса.

С. Г. Тер-Минасова справедливо отмечает, что все мы — продукты языка и культуры, данных нам при рождении и при овладении нами родным языком. «В языке есть мощный культурноносный пласт, который несет в себе отношение к миру, людям и т. д. И все это с языком вместе мы усваиваем как данность. Потом начинаются конфликты, когда мы встречаемся с людьми, которым продиктованы другие условия жизни и единения. Соответственно возникают конфликты культур и конфликты языков».

Таким образом, все тонкости и вся глубина проблем межязыковой и межкультурной коммуникации становятся особенно наглядными при сопоставлении иностранных языков с родными и чужой культуры со своей родной. Следовательно, обучение межкультурной коммуникации не может существовать без включения культурологического аспекта. Теоретические знания языка должны дополняться практическими умениями того, когда сказать, что сказать, кому и при ком, как можно использовать значение данного слова в конкретном контексте.

## **КРОСС-КУЛЬТУРНЫЙ ПОДХОД В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

*Ярмошкевич С. Л., Международный университет «МИТСО»*

Современный мир имеет значимые характеристики, одной из которых является процесс глобализации. Происходит интеграция в экономической, политической и культурной сферах деятельности стран во всем мире. В данных условиях изменяется само

общество. Оно становится поликультурным, для которого характерно как развитие ряда универсальных, глобальных характеристик, так и сохранение самобытности культуры каждой отдельно взятой этнической группы. В связи с этим появляется необходимость достижения взаимопонимания между народами в ходе диалога культур, воспитания толерантности к другим взглядам, обычаям, способности видеть особенности своей культуры в контексте культур других народов и мировой культуры в целом, воспринимать мир как совокупность сложных взаимосвязей.

В этом контексте обучение иностранному языку рассматривается как диалог двух культур (своей собственной и иноязычной) в общем формате межкультурного общения. В конечном итоге предполагается, что изучающий иностранный язык должен овладеть межкультурной и социокультурной компетенциями.

Ее основными составляющими межкультурной компетенции являются: знание и понимание собственной культуры, осмысление картины мира иной социокультуры, умение видеть сходство и различие между общающимися культурами и владение навыками межкультурного диалога, предполагающего готовность к решению конфликтов, распознавание смысловых ориентиров другого лингвосоциума, оперирование инокультурными концептами и средствами социальной коммуникации. Формирование межкультурной компетенции предполагает взаимодействие двух культур в нескольких направлениях: знакомство с культурой страны изучаемого языка посредством самого иностранного языка и усвоение модели поведения носителей иноязычной культуры; влияние иностранного языка и иноязычной культуры на развитие родного языка и модель поведения в рамках родной культуры; развитие личности под влиянием двух культур.

Традиционно обучение иноязычной культуре связывают с лингвострановедением, которое изучает в языке то, что является источником сведений об истории и культуре страны, чей язык изучается. Этот аспект вполне обеспечивает производство уместных и приемлемых высказываний и адекватное понимание чужой речи или текста с учетом замысла или контекста.

К основным составляющим социокультурной компетенции относятся увеличение объема знаний о социокультурной специфике стран изучаемого языка, совершенствование умения строить свое языковое и неязыковое поведение адекватно этой специфике, формирование умений выделять общее и специфическое в культуре родной страны и страны изучаемого языка. Формирование социокультурной компетенции предполагает непрерывное концентрическое накопление знаний, поэтапное формирование навыков и умений, речевой и личностный социокультурный опыт обучающихся, а также тщательный отбор учебного материала, характерной чертой которого является аутентичность. Учебный материал должен представлять собой образцы естественной речи носителей языка, речевые произведения, порожденные в реальных ситуациях общения в определенном социуме. Таким образом, различается аутентичность подлинная и аутентичность педагогическая. Под подлинной аутентичностью понимается использование лингвистических средств в целях реальной коммуникации. Педагогическая аутентичность предполагает использование языковых средств в учебных целях, она допускает методическую обработку учебного материала

При обучении иноязычному общению в контексте диалога культур предполагается взаимосвязанное решение следующих коммуникативных, воспитательных, общеобразовательных и развивающих аспектов, а именно:

1) познавательный (культурологический) аспект:

- активизация имеющихся знаний о культуре англоязычных стран;
- знакомство с культурой страны изучаемого языка путем сравнения фоновых знаний и понятий с вновь полученными, со знаниями о своей стране;
- развитие у школьников способностей представлять свою страну и культуру в условиях иноязычного и межкультурного общения;

2) учебный аспект:

- формирование и развитие коммуникативной культуры школьников;
- развитие умения читать аутентичные тексты лингвострановедческого содержания;

— развитие умения переводить и пользоваться словарем;

3) развивающий аспект:

— развитие у школьников способностей использовать английский язык как инструмент общения в диалоге культур и цивилизации современного мира;

— развитие интеллектуальных умений и творческих способностей учащихся при сборе, обработке и интерпретации различных видов культуроведческой информации;

— развитие лингвострановедческой и речевой наблюдательности;

4) воспитательный аспект:

— воспитание чувства патриотизма, чувство гордости за свою культуру, свою страну;

— воспитание потребности и способности к сотрудничеству и взаимопомощи.

Осуществление обучения и воспитания в контексте кросс-культурного подхода способствует лучшему усвоению учебного материала, повышению коммуникативно-познавательной мотивации, обеспечивает возможность одновременного обращения к языку и культуре, положительно воздействует на эмоциональное состояние учащихся, способствует формированию толерантности учеников к носителям любых культурных, религиозных, этнических традиций. В целом, происходит приобщение иноязычной личности через новое для него средство социальной коммуникации к новым картинам мира.

## ВАРИАТИВНОСТЬ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ОБУЧЕНИИ. КАКОЙ УЧИТЬ И КАК?

*Ярошевич Е. И., Белорусский государственный университет*

В силу своего педагогического опыта, а также за годы работы в университете, мне неоднократно приходилось отвечать на вопросы студентов, к примеру: «Зачем нам британский английский, когда весь мир говорит на американском? Его-то и надо учить». Это весьма распространенное мнение на самом деле далеко от истины. Хотя и утверждение, что изучать надо исключительно британский вариант, не бесспорно.

Во-первых, современный британский язык, неоднороден, а во-вторых, он далек от классического английского, существовавшего, к примеру, три века назад. Внутри британского варианта выделяются три языковых типа: консервативный английский (*conservative* — язык королевской семьи и парламента), принятый стандарт (*received pronunciation, RP* — язык СМИ, его еще называют *BBC English*) и продвинутый английский (*advanced* — язык молодежи). Последний тип — самый подвижный, именно он активно вбирает в себя элементы других языков и культуры. Данный тип языка больше всего подвержен общей тенденции к упрощению.

В свою очередь, в Америке существуют три основных диалекта: северный, центральный и южный. Каждый из них подразделяется на несколько субдиалектов. Самый насыщенный и характерный — южный диалект, особенно калифорнийский. Его легко узнать по характерному «рэканью», пожевыванию, озвончению согласных и пр. Так, слово «бэте» («лучше») превращается в «бэдер». Ближе к классическому английскому — северный диалект, язык восточного побережья, Новой Англии, куда в свое время прибыли первые переселенцы из Британии. В самой же Великобритании тоже выделяется несколько региональных диалектов: северный, центральный, юго-западный, юго-восточный, шотландский, валлийский и ирландский.

Отличие от британского варианта американский английский более гибкий, открытый к изменениям и легкий для восприятия. В частности, поэтому он и получил большее распространение в мире. Это язык нового поколения, воспитанного на массовой культуре.

По мнению директора российского представительства британской школы *Language Link* Роберта Дженски, сейчас можно говорить о появлении и закреплении некоего усредненного универсального английского, вобравшего в себя особенности разных языков. Этот — а не американский, не британский и никакой другой — вариант и есть